

Preliminary Language Resource Assessment

On pages 20 and 21 of Chapter 2 of *Native language preservation: A reference guide for establishing archives and repositories* you will find the following passage.

The archiving of language materials and other Native property can be highly sensitive in nature. In recognition of this, the NMAI Project Team and Advisory Work Group recommend establishing agreements regarding privacy and access with individuals, families, Native communities and tribal governments, as appropriate, before including any material in the language repository. This and related property matters are addressed in Chapter 4. Examples of materials to collect for a language repository include, but are not limited to the categories and items below. Whenever appropriate and possible, bilingual annotations should be included.

Historical information, such as newspapers, correspondence, missionary materials, bilingual almanacs, recordings and videos.

Work from Native and non-Native language experts, linguists and consultants, such as fieldnotes, calendars and correspondence, as well as a glossary of symbols, terms and abbreviations that aid in understanding an individual's specific markings; research journals, reports and published materials; and names and affiliations of linguists who have worked with the language, even if their materials are not immediately accessible

Language teaching materials, such as audio and visual works, with translations when possible; songs, stories and histories; individual and group performances; recorded conversations between teacher-student, child-child, adult-child and women only and men only; videos that show gestures and listener responses; dictionaries, phrase books and grammar guides; formal and informal language curriculum; teacher training materials, manuals and guides; teacher lesson plan books and teacher-made instructional materials; and student work.

Biographical information, such as recordings of oral histories, with translations as available; biographies and autobiographies; language biographies that can make language "personal and concrete" and allow language learners an opportunity to view the language from the "inside out" (Erard, 2003).

Music and art materials, such as music recordings with annotations; photographs, when permissible, or descriptions of all forms of communication through art work, including rock art, carvings and basket designs, with annotations; photographs of clothing, weaving and beadwork, with annotations; and videos and/or thick descriptions of performance art with annotations.

Activity

Part A

Your task is to (1) assess what language resources are available, (2) identify where the language resources are located, (3) identify who is in charge of the resources, and (4) determine which resources would be most appropriate for your purposes.

Part B

Given the time frame you may not be capable of locating all the known language resources available for your needs. Therefore, you will also want to make a list of places to *look* for resources and individuals that may have knowledge of or access to resources relevant to your goals. Create a table similar to following example for Coeur d'Alene on the next page to organize such information.

Resource Location	Potential Contact	Contact Information	Resources Available	Date Contacted
Internet Archive (online)	NO CONTACT	http://archive.org/index.php will try "Coeur d'Alene" search and "Lawrence Nicodemus" search	Unknown	
Tribal Language Program	Kim Matheson	http://www.cdatribe-nsn.gov/langsite/language.aspx 555.1234	Unknown but have been told have a number of resources	
COLRC (online)	Shannon Bischoff	http://academic.uprm.edu/~sbischoff/crd_test/reichard.php contact info at website	Dictionary some narratives Audio recordings	
Unknown	Tony Mattina	Will ask Shannon Bischoff if he knows how to contact	Rumored to have a number of unpublished narratives from 1920s	
University of Arizona Special Collections Library	????	http://speccoll.library.arizona.edu/520.621.6423	Rumored to have letters of Gladys Reichard who recorded the language in 1920s	
Linguist List	????	http://linguistlist.org/people/personal/index.cfm will search for linguists by "subject language"	unknown	
Brinkman's Garage	Raymond Brinkman	Need to get contact info: works for Tribal Language Program	Rumored to have a number of audio recordings from the 1960s in his garage	